

[SLOVENSKÝ NEZÁVÄZNÝ INFORMATÍVNY PREKLAD ANGLICKÉHO ZÁVÄZNÉHO ZNENIA]

TIETO INFORMÁCIE AKO CELOK ALEBO ICH ČASŤ NIE SÚ URČENÉ NA VYDANIE, ZVEREJNENIE ALEBO DISTRIBÚCIU DO SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH RESP. ZO SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH ANI PRE AMERICKÉ OSOBY ALEBO AKÚKOLĽVEK INÚ JURISDIKCIU, V KTOREJ BY TO ZNAMENALO PORUŠENIE PRÍSLUŠNÝCH PRÁVNÝCH PREDPISOV TEJTO JURISDIKcie.

Táto publikácia slúži len na informatívne účely a nie je ponukou alebo pozvánkou na upísanie alebo kúpu akýchkoľvek dlhopisov.

Táto publikácia ako aj ponuka a predaj dlhopisov môže byť v určitých jurisdikciách obmedzená. Z tohto dôvodu sa každý potenciálny investor s domicilom v inej jurisdikcii než vo Švajčiarsku, ktorý prejaví záujem o túto publikáciu, musí oboznámiť so všetkými obmedzeniami a dôsledkami, ktoré sa na neho vzťahujú podľa príslušného práva danej jurisdikcie. Dlhopisy sa predovšetkým nesmú ponúkať alebo predávať žiadnej fyzickej osobe, ktorá sa považuje za daňového rezidenta v Slovenskej republike.

Emisné podmienky

Slovenská republika, v mene ktorej koná Ministerstvo financií Slovenskej republiky (ďalej len „**Emitent**“) vydala dlhopisy s úrokovým výnosom 2,125 %, pre roky 2012 – 2018 s počiatočnou menovitou hodnotou 325.000.000 CHF s klauzulou o dodatočnej emisii (ďalej len „**Dlhopisy**“).

Emisné podmienky znejú:

1. Podoba, menovitá hodnota a dodatočná emisia Dlhopisov

Celková výška istiny Dlhopisov 325.000.000 CHF (tristodvadsaťpäť miliónov švajčiarskych frankov) je rozdelená medzi Dlhopisy (jednotlivo ďalej len „**Dlhopis**“ a spoločne „**Dlhopisy**“) a menovitá hodnota jedného Dlhopisu je 5.000 CHF (päťtisíc švajčiarskych frankov) a jeho celočíselný násobok.

Dlhopisy a všetky práva s nimi súvisiace majú podobu listinného Trvalého globálneho dlhopisu (*Globalurkunde*), ktoré Hlavný platobný agent (ako je tento pojem definovaný nižšie) uloží u spoločnosti SIX SIS Ltd alebo u akéhokoľvek iného sprostredkovateľa vo Švajčiarsku, ktorých na tieto účely burza cenných papierov vo Švajčiarsku *SIX Swiss Exchange* odsúhlasí (spoločnosť SIX SIS Ltd alebo akýkoľvek iný sprostredkovateľ ďalej len „**Sprostredkovateľ**“). Hneď ako bude Trvalý globálny dlhopis uložený u Sprostredkovateľa a pripísaný na účet jedného alebo viacerých účastníkov Sprostredkovateľa, Dlhopisy budú predstavovať sprostredkované cenné papiere (*Bucheffekten*) (ďalej len „**Sprostredkované cenné papiere**“) podľa ustanovení švajčiarskeho federálneho zákona o sprostredkovaných cenných papieroch (*Bucheffektengesetz*).

Každý Držiteľ (ako je tento pojem definovaný nižšie) bude mať spoluvlastnícky podiel na Trvalom globálnom listinnom dlhopise (*Miteigentumsanteil*) v pomere k jeho nároku voči Emitentovi za podmienky, že pokiaľ bude Trvalý globálny dlhopis uložený u Sprostredkovateľa, spoluvlastnícky podiel bude pozastavený a Dlhopisy budú môcť byť prevedené, resp. bude možné s nimi nakladať inak len podľa ustanovení švajčiarskeho federálneho zákona o sprostredkovaných cenných papieroch (*Bucheffektengesetz*), t.j. pripísaním prevedených Dlhopisov na účet cenných papierov nadobúdateľa.

Emitent ani Držitelia nebudú mať právo uskutočniť, resp. požadovať doručenie alebo výmenu listinného Trvalého globálneho dlhopisu (*Globalurkunde*) za cenné papiere v dematerializovanej podobe (*Wertrechte*) alebo za Konečné dlhopisy (ako je tento pojem definovaný nižšie) (*Wertpapiere*).

V záznamoch Sprostredkovateľa bude uvedený počet Dlhopisov, ktoré bude každý účastník držať u Sprostredkovateľa. V súvislosti s Dlhopismi držanými v podobe Sprostredkovaných cenných papierov sa za držiteľov Dlhopisov (ďalej „**Držitelia**“) budú považovať osoby, ktoré budú držať Dlhopisy na účte cenných papierov vo vlastnom mene a na vlastný účet.

Pokiaľ nebudú vytlačené Konečné dlhopisy (*Wertpapiere*), Konečné dlhopisy nebudú fyzicky doručené. Konečné dlhopisy budú vytlačené len ako celok, nie čiastočne, ak Hlavný platobný agent na základe vlastného uváženia určí, že je potrebné Konečné dlhopisy (*Wertpapiere*) vytlačiť. Ak o tom Hlavný platobný agent rozhodne, je povinný vytlačiť Konečné dlhopisy (*Wertpapiere*) pre Držiteľov bezodplatne. Ak budú Konečné dlhopisy (*Wertpapiere*) vytlačené, budú na nich uvedené faximile podpisy jedného oprávneného zástupcu Emitenta. Pri doručení Konečných dlhopisov (*Wertpapiere*) Hlavný platobný agent zabezpečí, aby Trvalý globálny dlhopis okamžite zanikol a Konečné dlhopisy (*Wertpapiere*) budú Držiteľom doručené oproti zániku Dlhopisov v podobe Sprostredkovaných cenných papierov na účte cenných papierov Držiteľov.

Poškodené, stratené alebo zničené Konečné dlhopisy alebo Kupóny môžu byť nahradené v ktorejkoľvek kancelárii UBS AG vo Švajčiarsku za úhradu nákladov, ktoré v tejto súvislosti môžu vzniknúť a za podmienok, že bude predložený dôkaz a uhradená náhrada škody, ktorú môže Emitent a banka UBS AG požadovať a v prípade poškodenia pri odovzdaní Dlhopisu alebo Kupónov.

Pokiaľ nebude kontext vyžadovať inak, v prípade, že bude Trvalý globálny dlhopis vymenený za konečné dlhopisy a kupóny, všetky odkazy na „Dlhopisy“ uvedené v týchto Emisných podmienkach sa nahradia pojmi „Dlhopisy a Kupóny“.

2. Úrok

Dlhopisy budú úročené od 25. apríla 2012 a to úrokom vo výške 2,125 % ročne, splatným 25. apríla ročne pozadu.

Ak bude potrebné vypočítať úrok za obdobie kratšie ako jeden rok, vypočíta sa na základe roka trvajúceho 360 dní, 12 mesiacov a mesiaca s počtom 30 dní.

3. Splatenie a kúpa

3.1 Splatenie a deň splatnosti

Pokiaľ nedošlo ku kúpe a zániku Dlhopisov ako sa uvádza nižšie, každý Dlhopis bude splatený tým, že Emitent zaplatí sumu rovnajúcu sa menovitej hodnote dňa 25. apríla 2018.

3.2 Kúpa

Emitent môže kedykoľvek kúpiť Dlhopisy na voľnom trhu alebo inak za akúkoľvek cenu. Dlhopisy, ktoré Emitent kúpi, môžu byť na základe rozhodnutia Emitenta držané, znova predané alebo odovzdané Hlavnému platobnému agentovi, aby ich zničil. Ak sa kúpa uskutoční formou súťaže, všetkým Držiteľom týchto Dlhopisov musí byť poskytnutá ponuka Dlhopisov za rovnakých podmienok.

3.3 Zánik

Všetky Dlhopisy, ktoré Emitent splatí, zaniknú a nemôžu sa opäť vydať ani predať.

4. Platby

Platby úrokov a súm splatných v súvislosti s Dlhopismi budú k dispozícii v hodnote v príslušný deň splatnosti vo voľne disponibilných švajčiarskych frankoch, ktoré budú uložené v banke UBS AG vo Švajčiarsku (ďalej len „**Hlavný platobný agent**“) v mene Držiteľov. Emitent sa zaväzuje, že ak deň splatnosti akejkoľvek úhrady, ktorú má vykonať, nebude Pracovným dňom (ako je tento pojem definovaný nižšie), túto platbu uskutoční v Pracovný deň okamžite nasledujúci po takomto dni splatnosti a Držiteľia nebudú mať v tejto súvislosti nárok na vyplatenie žiadnych dodatočných súm.

Pri prijatí finančných prostriedkov vo Švajčiarsku banka UBS AG zabezpečí, aby sa platba Držiteľom uskutočnila za rovnakých podmienok.

Emitent sa zaväzuje, že Dlhopisy budú splatné pri ich odovzdaní vo voľne disponibilných švajčiarskych frankoch bez účtovania nákladov, ktoré Držiteľom vzniknú, bez akýchkoľvek obmedzení, bez ohľadu na vzniknuté okolnosti, národnosť, trvalý pobyt alebo domicil Držiteľov a bez toho, aby nasledovné banky vo Švajčiarsku (ďalej len „**Platobní agenti**“) vyžadovali čestné vyhlásenie alebo splnenie akejkoľvek inej formality

UBS AG

The Royal Bank of Scotland NV Amsterdam, pobočka v Zürichu

Keď banka UBS AG vo Švajčiarsku príjme finančné prostriedky vo švajčiarskych frankoch, povinnosti Emitenta súvisiace s Dlhopismi v rozsahu uhradených súm zanikajú.

„**Pracovný deň**“ znamená deň, kedy sú komerčné banky otvorené na obchodovanie v domácej mene a v cudzích menách (vrátane obchodovania vo švajčiarskych frankoch) v Zürichu, Švajčiarsko a v Bratislave, Slovenská republika.

5. Zdaňovanie

Všetky platby istiny a úrokov z Dlhopisov vykonávané Emitentom alebo v jeho mene budú vykonané bez zrážok a odpočtov na účely akýchkoľvek súčasných alebo budúcich daní, dávok, výmerov alebo vládných poplatkov akejkoľvek povahy uložených, vyrubených, inkasovaných, zrážaných alebo vymieraných Slovenskou republikou alebo v jej mene akoukoľvek jej politickou zložkou alebo jej orgánom, ktorý má právomoc zdaňovať (ďalej len „**Dane**“), s výnimkou ak takúto zrážku alebo odpočet Daní vyžaduje zákon. V takom prípade je Emitent povinný uhradiť také dodatočné sumy, aby zabezpečil, že každý Držiteľ obdrží po vykonaní takýchto zrážok alebo odpočtov takú sumu, akú by obdržal, keby sa žiadne také zrážky alebo odpočty nevyžadovali. Takéto dodatočné sumy však nebudú vyplatené v súvislosti s akýmkoľvek Dlhopisom (i) Držiteľovi alebo tretej osobe v mene Držiteľa, ak je daný Držiteľ v súvislosti s takýmto Dlhopisom povinný odvieť Dane a to z dôvodu, že Držiteľ je nejakým spôsobom spojený so Slovenskou republikou a to inak, než len držaním takéhoto Dlhopisu alebo (ii) ak sa na fyzickú osobu vzťahuje zrážka alebo odpočet z tejto platby a táto zrážka alebo odpočet sa vyžaduje podľa európskej Smernice Rady 2003/48/ES alebo akéhokoľvek zákona, ktorým sa vykonáva, dodržiava alebo sa táto zrážka či odpočet zavádza za účelom dodržania tejto Smernice.

6. Status Dlhopisov a zákaz zriadenia záložného práva

6.1 Status Dlhopisov

Dlhopisy zakladajú priame, všeobecné a nepodmienené, nepodriadené a nezabezpečené záväzky Emitenta a majú navzájom rovnocenné postavenie (*pari passu*) bez akýchkoľvek vzájomných preferencií a prinajmenšom rovnocenné postavenie (*pari passu*) so všetkými ostatnými terajšími alebo budúcimi nepodriadenými a nezabezpečenými záväzkami Emitenta s výnimkou tých záväzkov, ktoré môžu mať prednostné postavenie výhradne z titulu kogentných ustanovení právnych predpisov aplikujúcich sa všeobecne na práva veriteľov.

6.2 Zákaz zriadenia záložného práva

Emitent sa zaväzuje, že pokiaľ budú akékoľvek Dlhopisy nesplatené, nezriadi a ani neumožní, aby vzniklo akékoľvek Zabezpečovacie právo (ako je tento pojem definovaný nižšie) Emitenta k celému jeho súčasnému alebo budúcemu majetku alebo príjmom alebo k ich časti slúžiacemu na zabezpečenie akejkoľvek Verejnej externej zadlženosti (ako je tento pojem definovaný nižšie) alebo Záruky (ako je tento pojem definovaný nižšie) Verejnej externej zadlženosti bez toho, aby boli v tom istom čase alebo predtým zabezpečené Dlhopisy rovnako a pomerne.

„**Záruka**“ znamená záruku alebo náhradu škody v súvislosti s akoukoľvek zadlženosťou alebo iným podobným záväzkom,

„**Verejná externá zadlženosť**“ znamená akúkoľvek súčasnú alebo budúcu zadlženosť v podobe dlhopisov, zmeniek, obligácií, pôžičiek alebo iných cenných papierov, ktoré sú, resp. môžu byť ocenené, kótované alebo bežne obchodované na akejkoľvek burze cenných papierov alebo na mimoburzovom trhu s cennými papiermi, okrem akýchkoľvek cenných papierov, ktoré môžu byť vydané ako súčasť Európskeho finančného stabilizačného mechanizmu vytvoreného na základe Dohody o vytvorení európskeho finančného stabilizačného mechanizmu podpísanej 2. februára 2012 alebo Európskeho nástroja na finančnú stabilizáciu vytvoreného podľa Rámcovej dohody podpísanej 7. júna 2010

„**Zabezpečovacie právo**“ znamená záložné právo, hypotéku, zádržné právo alebo iné zabezpečenie.

7. Prípady neplnenia

Banka UBS AG je v mene Držiteľov oprávnená vyhlásiť Emitentovi prostredníctvom písomného oznámenia Agentúre pre riadenie dlhu a likvidity (ARDAL), Radlinského 32, 813 19 Bratislava, Slovenská republika, že Dlhopisy sú a primerane sa okamžite stanú splatnými v ich menovitej hodnote spolu so vzniknutým úrokom, ak nastanú a budú pokračovať tieto udalosti (jednotlivo ďalej len „**Prípady neplnenia**“):

- (a) ak Emitent nevykoná akúkoľvek platbu istiny alebo úroku vo vzťahu k Dlhopisom v deň splatnosti a toto neplnenie povinnosti pretrváva po dobu 30 Pracovných dní, alebo
- (b) ak Emitent nespĺní alebo porušuje niektorú zo svojich ostatných povinností vo vzťahu k Dlhopisom, pričom toto porušenie nemožno odstrániť, alebo ak toto porušenie možno odstrániť, nie je odstránené do 45 dní po doručení písomného oznámenia Emitentovi o takomto porušení.

8. Dodatočná emisía Dlhopisov

Emitent si vyhradzuje právo uskutočniť dodatočnú emisiu k tejto emisii (bez súhlasu Držiteľov) a to vydaním ďalším dlhopisov, ktoré budú s Dlhopismi zameniteľné (t.j. budú rovnaké predovšetkým v súvislosti s Emisnými podmienkami, konečnou splatnosťou a úrokovou sadzbou).

9. Premlčanie

Nároky voči Emitentovi súvisiace s Dlhopismi budú premlčané, ak nebudú predložené k úhrade do desiatich rokov (v prípade istiny) a piatich rokov (v prípade úroku) od príslušného dňa ich splatnosti a to na základe zákonnej lehoty stanovenej právom Švajčiarska.

10. Kótovanie

Emitent vynaloží maximálne úsilie na zabezpečenie toho, aby boli Dlhopisy kótované na švajčiarskej burze cenných papierov *SIX Swiss Exchange* a aby boli Dlhopisy na tejto burze cenných papierov kótované počas celej doby platnosti Dlhopisov.

11. Oznámenia

Všetky oznámenia týkajúce sa Dlhopisov zverejní banka UBS AG v mene Emitenta (i) na internetovej stránke švajčiarskej burzy cenných papierov *SIX Swiss Exchange*, kde sa v súčasnosti oznámenia zverejňujú: http://www.six-swiss-exchange.com/news/official_notices/search_en.html alebo (ii) inak

podľa predpisov švajčiarskej burzy cenných papierov *SIX Swiss Exchange*, platných právnych predpisov a/alebo nariadení.

12. Rozhodné právo, súdna právomoc, agent pre doručovanie písomností, vzdanie sa imunity

Podoba a výklad Dlhopisov sa riadi **švajčiarskym právom**.

O akomkoľvek spore, ktorý môže vzniknúť v súvislosti s Dlhopismi medzi Držiteľmi na jednej strane a Emitentom na druhej strane, sa rozhodne podľa švajčiarskeho práva, **so súdnou právomocou v Zürichu, Švajčiarsko**.

Emitent neodvolateľne vymenoval veľvyslanca Slovenskej republiky v Berne, Thunstrasse 63, 3074 Muri b. Bern, Švajčiarsko za agenta pre doručovanie písomností v súvislosti s Dlhopismi vo Švajčiarsku. Ak Emitent nebude mať z akéhokoľvek dôvodu takéhoto agenta vo Švajčiarsku, okamžite vymenuje náhradného agenta pre doručovanie písomnosti a oznámi túto skutočnosť Držiteľom. Nič z toho, čo je uvedené v týchto Emisných podmienkach, nebude mať žiadny vplyv na právo ktoréhokoľvek Držiteľa doručiť písomnosti akýmkoľvek iným spôsobom povoleným zákonom.

V rozsahu, v akom sa na Emitenta alebo akékoľvek jeho výnosy, aktíva alebo majetok vzťahuje akákoľvek imunita voči súdnemu konaniu, imunita voči súdnej právomoci akéhokoľvek takéhoto súdu, voči započítaniu, zabaveniu pred vynesením rozsudku, zabaveniu na pomoc pri výkone rozsudku, alebo voči výkonu rozsudku alebo akémukoľvek inému právnemu alebo súdnemu procesu alebo prostriedku nápravy, a v rozsahu, v akom sa v akejkoľvek takejto jurisdikcii takáto imunita prizná, sa Emitent neodvolateľne vzdáva tejto imunity v najväčšom možnom rozsahu, povolenom podľa práva príslušnej jurisdikcie. Takéto vzdanie sa imunity zakladá len obmedzené a konkrétne vzdanie sa zo strany Emitenta na účely týchto Podmienok a za žiadnych okolností sa nebude vykladať ako všeobecné vzdanie sa imunity zo strany Emitenta, ani za vzdanie sa imunity vo vzťahu ku konaniam, ktoré nesúvisia s Dlhopismi.

Bez ohľadu na vyššie uvedené majú prostriedky, aktíva, práva a všeobecný majetok vojenského charakteru v správe vojenských a obranných úradov a orgánov Slovenskej republiky, ktoré sa podieľajú na obrane Slovenskej republiky; nerastné bohatstvo, podzemné vody, prírodné zdroje a vodné toky Slovenskej republiky, nachádzajúce sa na území Slovenskej republiky, podľa právneho poriadku Slovenskej republiky imunitu voči exekúcii a zabaveniu a nijaké rozhodnutie takejto podstaty ani vyššie uvedené vzdanie sa nepredstavujú vzdanie sa takejto imunity, ani žiadnej inej imunity voči exekúcii alebo zabaveniu alebo procesu takéhoto charakteru vo vzťahu k diplomatickým misiám Slovenskej republiky v akejkoľvek jurisdikcii mimo Slovenskej republiky alebo vo vzťahu k aktívam Slovenskej republiky, ktoré sú potrebné na riadne fungovanie Slovenskej republiky ako nezávislého štátu.

13. Právomoci banky UBS AG

Banka UBS AG je oprávnená dohodnúť sa na zmene alebo dohode Emisných podmienok bez súhlasu Držiteľov, ktoré budú podľa názoru banky UBS AG formálnej, bezvýznamnej alebo technickej povahy alebo sa uskutočnia za účelom opravy zrejmej chyby.

V súvislosti s výkonom uvedených právomocí banky UBS AG neprihliada na dôsledky, ktoré môžu Držiteľom vzniknúť v súvislosti s ich výkonom a to z dôvodu, že za akýmkoľvek účelom budú mať jednotliví Držitelia trvalý pobyt alebo domicil, resp. budú inak spojený a podliehať súdnej právomoci akéhokoľvek konkrétneho územia.

Strany sa výslovne dohodli, že všetky vykonané úkony a akéhokoľvek dohody, vzdanie sa práv alebo oprávnenia, ktoré banka UBS AG vykoná podľa Emisnej podmienky 13, budú konečné, neodvolateľné a záväzné pre všetky strany bez toho, aby bolo potrebné získať akéhokoľvek potvrdenie alebo registráciu.

Predtým, než banka UBS AG prijme akékoľvek rozhodnutie podľa článku 7 týchto Emisných podmienok, je oprávnená poradiť sa s Držiteľmi a to prostredníctvom zvolania zasadnutia podľa švajčiarskeho zákonníka o záväzkoch (*Swiss Code of Obligations*).

